KATA



arper

Design by Altherr Désile Park, 2021



www.ladpstudio.eu

Leggera nella forma e delicata con l'ambiente, Kata si ispira a principi di sostenibilità, attraverso una progettazione che guarda all'economia circolare. Prima sedia lounge di Arper in legno massello, Kata evoca la sedia della tradizione, in legno e paglia intrecciati, reinterpretandola con l'impiego di soluzioni contemporanee e sostenibili. Kata coniuga calore e purezza grafica, in una giustapposizione tra la presenza nello spazio e un profilo minimale, sospesa tra forza e delicatezza, tradizione e tecnologia.

Lightweight in form and environmental footprint, Kata is designed with circular sustainability at its core. Arper's first solid wood lounge chair, Kata takes inspiration from artisan-made wood and woven straw chairs and reimagines the near universal typology using contemporary, sustainable solutions in an expression that's both graphic and warm. Kata finds form in juxtaposition—an evocative gesture in the movement between material presence and minimal silhouette, softness and strength, tradition and technology.

Der Kata Lounge Chair ist der erste Sessel von Arper mit Massivholzgestell. Er wirkt nicht nur schlank und leicht, sondern überzeugt auch mit einem schmalen ökologischen Fußabdruck: Bei der Gestaltung von Kata standen die Prinzipien der Nachhaltigkeit und Kreislaufwirtschaft im Fokus. Inspiriert ist der Loungesessel von der nahezu universellen Typologie handwerklich gefertigter Stühle aus Holz und Strohgeflecht. Als moderne und nachhaltige Interpretation kombiniert Kata klare Linien mit warmer Anmutung, materielle Präsenz mit minimaler Silhouette, Weichheit mit Stabilität und Tradition mit moderner Technologie.

Léger autant par sa forme qu'au niveau de son empreinte environnementale, Kata a été pensé en intégrant la question du développement durable au cœur de son design. Premier fauteuil en bois massif édité par Arper, Kata puise son inspiration dans les chaises artisanales en bois et en paille tressées à la main afin d'imaginer une nouvelle typologie universelle qui intègre les solutions actuelles de durabilité écologique et dont les traits sont à la fois graphiques et chaleureux. Kata trouve son équilibre dans la juxtaposition - une nuance ténue entre matière et silhouette, douceur et solidité, tradition et technologie.

Ligero en su forma y su huella ambiental, Kata está diseñado desde la perspectiva de la sostenibilidad circular. Kata, el primer sillón de madera maciza de Arper, se inspira en las sillas de madera y paja tejida hechas a mano y reinventa una tipología casi universal a partir de soluciones contemporáneas y sostenibles, en una expresión gráfica y cálida. Kata encuentra su forma en la yuxtaposición, en un gesto evocador en la frontera entre la presencia material y la silueta mínima, la suavidad y la fuerza, la tradición y la tecnología.

そのフォルムも、環境への負荷もライトなカタは、循環型の持続可能性をコアコンセプトとしてデザインされました。カタは アルペール初の無垢材のラウンジチェアで、職人による伝統的なストローチェアからインスピレーションを得ています。現代的でサスティナブルなアプローチにより、木材とわら編みでできた普遍的なストローチェアをグラフィカルで温かみのある表現で再解釈しました。素材の存在感がありながらもミニマルなシルエット、柔らかさと強さ、伝統と技術ーカタは相反する要素を兼ね備えたコレクションです。

Finiture / Finishes / Ausführungen / Finitions / Acabados / 仕上げ



1 2 3 4 5 6

1 Maglia 3D Knit microimbottita con pattern grafico. Adatta all'utilizzo indoor.
2 Maglia 3D Knit con pattern a righe. Adatta all'utilizzo indoor e outdoor.
3 Set cuscini seduta e lombare. Maglia 3D Knit microimbottita con pattern grafico. Adatti all'utilizzo indoor.
4 Set cuscini seduta e lombare. Tessuto, pelle, tessuto spalmato. Adatti all'utilizzo indoor e outdoor.
5 Scocca texturizzata, adatta all'uso indoor.
6 Scocca rivestita con tessuto, pelle, tessuto spalmato. Adatta all'uso indoor.

1 Micro-padded 3D Knit with graphic pattern. Suitable for indoor use.
2 3D Knit with striped pattern. Suitable for indoor and outdoor use.
3 Set of seat and lumbar cushions. Micro-padded 3D Knit with graphic pattern. Suitable for indoor use.
4 Set of seat and lumbar cushions. Fabric, leather, coated fabric. Suitable for indoor and outdoor use.
5 Textured shell, suitable for indoor use.
6 Upholstered shell, with fabric, leather or coated fabric. Suitable for indoor use.

1 Mikrowattiertes 3D-Knit-Gewebe mit grafischem Muster. Geeignet für den Indoor-Gebrauch.
2 3D-Knit-Gewebe mit Streifenmuster. Geeignet für den Indoor- und Outdoor-Gebrauch.
3 Set mit Sitzkissen und Lumbalkissen Mikrowattiertes. 3D-Knit-Gewebe mit grafischem Muster. Geeignet für den Indoor-Gebrauch.
4 Set mit Sitzkissen und Lumbalkissen. Stoff, Leder, beschichtete Textilien. Geeignet für den Indoor- und Outdoor-Gebrauch.
5 Holzschale mit ausgeprägter Textur. Geeignet für den Indoor-Gebrauch.
6 Schale aus Mehrschichtholz mit Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff.

1 Maille 3D Knit micro-rembourrée avec motif graphique. Convient pour une utilisation en intérieur.
2 Maille 3D Knit avec motif à rayures. Convient pour une utilisation en intérieur et à l'extérieur.
3 Ensemble coussins d'assise et lombaire 3D Knit micro-rembourrée avec motif graphique. Convient pour une utilisation en intérieur.
4 Ensemble coussins d'assise et lombaire tissu, cuir, tissus enduits. Convient pour une utilisation en intérieur et à l'extérieur.
5 Coque en bois contreplaqué avec texture distinctive.
6 Coque en bois contreplaqué avec revêtement en tissu, cuir, tissu enduit, revêtement client.

Finiture / Finishes / Ausführungen / Finitions / Acabados / 仕上げ

1 Tejido 3D Knit microacolchado con patrón gráfico. Apto para uso en interiores.
2 Tejido 3D Knit con patrón de rayas. Apto para uso en interiores y exteriores.
3 Conjunto por cojínes de asiento y lumbar Tejido 3D Knit microacolchado con patrón gráfico. Apto para uso en interiores.
4 Conjunto por cojínes de asiento y lumbar Tejido,piel, tejido recubiertos. Apto para uso en interiores y exteriores.
5 Carcasa de madera contrachapada con textura distintiva.
6 Carcasa de madera contrachapada con tapizado en tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente

1 グラフィックパターンのマイクロパッド入り**3D**ニット。屋内のみでご使用いただけます。
2 ストライプパターンの**3D**ニット。屋内および屋外でご使用いただけます。
3 シートクッションとランバ ークッションのセットグラフィックパターンのマイクロパッド入り**3D**ニット。屋内のみでご使用いただけます。
4 シートクッションとランバークッションのセットファブリック 、レザー、合成レザー。屋内および屋外でご使用いただけます。
5 屋内使用に適したテクスチャシェル。
6 布、革、コーティングされた布で覆われたシェル。屋内使用に適しています。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



1

Poltrona lounge con struttura in massello di rovere con finitura naturale o tinto nero. Scocca con telaio in acciaio e tessuto in maglia 3D Knit microimbottita con pattern grafico realizzata con filati in fibra di poliestere riciclato. Adatta all'utilizzo indoor.

Lounge armchair with solid oak frame in natural or black stained finish. Shell with steel frame and micro-padded 3D Knit fabric with graphic pattern made with recycled polyester fibre yarns. Suitable for indoor use.

Lounge-Sessel mit Struktur aus Massivholz Robinie mit Teak-Beizung. Schale mit Stahlrahmen und mikrowattiertes 3D-Knit-Gewebe mit grafischem Muster aus recycelten Polyesterfasern. Geeignet für den Indoor-Gebrauch.

Fauteuil lounge à structure en robinier massif avec finition teinte teck. Coque avec structure en acier et tissu en maille 3D Knit micro-rembourrée à motif graphique réalisée avec des fils en polyester recyclé. Convient pour une utilisation en intérieur.

Sillón lounge con estructura de madera maciza de roble con acabado natural o teñido de negro. Carcasa con estructura de acero y tejido de punto 3D Knit microacolchado con patrón gráfico hecho de hilos de fibra de poliéster reciclada. Apto para uso en interiores.

ナチュラル色またはブラック色ステイン仕上げのオーク無垢材ベースのラウンジチェア。シェルはスチールフレームで、リサイクルポリエステル繊維製のグラフィックパターンの3Dニット生地（マイクロパッド入り）張りとなります。屋内のみでご使用いただけます。



2

Poltrona lounge con struttura in massello di robinia con finitura tinto teak. Scocca con telaio in acciaio e tessuto in maglia 3D Knit microimbottita con pattern grafico realizzata con filati in fibra di poliestere riciclato. Adatta all'utilizzo indoor.

Lounge armchair with solid black locust frame with teak stained finish. Shell with steel frame and micro-padded 3D Knit fabric with graphic pattern made with recycled polyester fibre yarns. Suitable for indoor use.

Lounge-Sessel mit Struktur aus Massivholz Robinie mit Teak-Beizung. Schale mit Stahlrahmen und mikrowattiertes 3D-Knit-Gewebe mit grafischem Muster aus recycelten Polyesterfasern. Geeignet für den Indoor-Gebrauch.

Fauteuil lounge à structure en robinier massif avec finition teinte teck. Coque avec structure en acier et tissu en maille 3D Knit micro-rembourrée à motif graphique réalisée avec des fils en polyester recyclé. Convient pour une utilisation en intérieur.

Sillón lounge con estructura de madera maciza de robinia con acabado teñido de teak. Carcasa con estructura de acero y tejido de punto 3D Knit microacolchado con patrón gráfico hecho de hilos de fibra de poliéster reciclada. Apto para uso en interiores.

チーク色ステイン仕上げのニセアカシア無垢材ベースの ラウンジチェア。シェルはスチールフレームで、リサイクルポリエステル 繊維製のグラフィックパターンの3Dニット生地（マイクロパッド入り）張りとなります。屋内のみでご使用いただけます。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



3

Poltrona lounge con struttura in massello di rovere con finitura naturale o tinto nero. Scocca con telaio in acciaio e tessuto in maglia 3D Knit con pattern a righe realizzata con filati in fibra di poliestere riciclato. Adatta all'utilizzo indoor.

Lounge armchair with solid oak frame in natural or black stained finish. Shell with steel frame and 3D Knit fabric with striped pattern made with recycled polyester fibre yarns. Suitable for indoor use.

Lounge-Sessel mit Struktur aus Massivholz Eiche mit Naturfinish oder schwarz gebeizt. Schale mit Stahlrahmen und 3D-Knit-Gewebe mit Streifenmuster aus recycelten Polyesterfasern. Geeignet für den Indoor-Gebrauch.

Fauteuil lounge à structure en chêne massif avec finition naturelle ou teinte en noir. Coque avec structure en acier et tissu en maille 3D Knit à motif à rayures réalisée avec des fils en polyester recyclé. Convient pour une utilisation en intérieur.

Sillón lounge con estructura de madera maciza de roble con acabado natural o teñido de negro. Carcasa con estructura de acero y tejido de punto 3D Knit con patrón de rayas hecho de hilos de fibra de poliéster reciclada. Apto para uso en interiores.

ナチュラル色またはブラック色ステイン仕上げのオーク無垢材ベースのラウンジチェア。シェルはスチールフレームで、リサイクルポリエステル繊維製のストライプパターンの**3D**ニット生地張りとなります。
屋内のみでご使用いただけます。



4

Poltrona lounge con struttura in massello di robinia con finitura tinto teak. Scocca con telaio in acciaio e tessuto in maglia 3D Knit con pattern a righe realizzata con filati in fibra di poliestere riciclato. Adatta all'utilizzo indoor e outdoor.

Lounge armchair with solid black locust frame with teak stained finish. Shell with steel frame and 3D Knit fabric with striped pattern made with recycled polyester fibre yarns. Suitable for indoor and outdoor use.

Lounge-Sessel mit Struktur aus Massivholz Robinie mit Teak-Beizung. Schale mit Stahlrahmen und 3D-Knit-Gewebe mit Streifenmuster aus recycelten Polyesterfasern. Geeignet für den Indoor- und Outdoor-Gebrauch.

Fauteuil lounge à structure en robinier massif avec finition teinte teck. Coque avec structure en acier et tissu en maille 3D Knit à motif à rayures réalisée avec des fils en polyester recyclé. Convient pour une utilisation en intérieur et à l'extérieur.

Sillón lounge con estructura de madera maciza de robinia con acabado teñido de teak. Carcasa con estructura de acero y tejido de punto 3D Knit con patrón de rayas hecho de hilos de fibra de poliéster reciclada. Apto para uso en interiores y exteriores.

チーク色ステイン仕上げのニセアカシア無垢材ベースの ラウンジチェア。シェルはスチールフレームで、リサイクルポリエステル 繊維製のストライプパターンの**3D**ニット生地張りとなります。
屋内および屋外でご使用いただけます。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



Seduta su fusto a quattro gambe in massello di rovere, dotato di piedini regolabili in altezza. Scocca in legno multistrato con texture distintiva e finitura in precomposto rovere. Fusto e scocca disponibili in abbinamento monocolore.

Chair on a solid oak four-leg base, equipped with height-adjustable glides. Plywood shell with a distinctive texture and reconstituted oak finish. Base and shell available in a single-colour combination.



Sitz auf vierbeinigem Gestell aus massiver Eiche, das mit höhenverstellbaren Gleitern ausgestattet ist. Mehrschichtige Holzschale mit ausgeprägter Textur und Eichendekor. Gestell und Schale in einer einfarbigen Kombination erhältlich.

Chaise sur piètement à quatre pieds en chêne massif et patins réglables en hauteur. Coque en bois contreplaqué avec texture distinctive et finition en précomposé chêne. Structure et coque disponibles en combinaison unicolore.

5

Silla con estructura de cuatro patas de madera maciza de roble, equipado con tacos regulables en altura. Carcasa de madera contrachapada con textura distintiva y acabado laminado roble. Estructura y carcasa disponibles en combinación moncolor.

オーク無垢材の4本脚フレームに集成材オーク調突板仕
上げのボディが独特の素材感のチェア。
フレームとボディは単色の組み合わせのみ可能。



Seduta su fusto a quattro gambe in massello di rovere, dotato di piedini regolabili in altezza. Scocca in legno multistrato con rivestimento in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente, caratterizzato da cuciture a contrasto o tono su tono. Il rivestimento è separabile e sostituibile da personale tecnico, essendo applicato senza l'utilizzo di colla.

Chair on a solid oak four-leg base, equipped with height-adjustable glides. Plywood shell upholstered in fabric, leather, coated fabric or customer's own material, featuring contrasting or tone-on-tone stitching. The upholstery can be separated and replaced by technical personnel, since it has been applied without the use of glue.



Sitz auf vierbeinigen Gestell aus massiver Eiche, das mit höhenverstellbaren Gleitern ausgestattet ist. Schale aus Mehrschichtholz mit Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder Kundenmaterial mit Kontrast- oder Ton-in-Ton-Nähten.

Chaise sur piètement à quatre pieds en chêne massif et patins réglables en hauteur. Coque en bois contreplaqué avec revêtement en tissu, cuir, tissu enduit ou revêtement client, caractérisé par des coutures en contrast ou ton sur ton.

6

Silla con estructura de cuatro patas de madera maciza de roble, equipado con tacos regulables en altura. Carcasa de madera contrachapada con tapizado en tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente, caracterizado por costuras en contraste o tono sobre tono.

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ

集成材オーク調突板仕上げのボディに、オーク無垢材フレームの4本脚チェア。
ファブリック、レザー、合成皮革、またはお客様ご支給の張地のいずれかによる上張り仕上げです。
ステッチは張り込みと同色または対照的な色からお選びいただけます。
張地には接着剤を使用していないため分解することができます。
また張地の交換も可能です。





For armrest version chair

7

Cuscino seduta rivestito in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente, caratterizzato da cuciture a contrasto o tono su tono.

Seat cushion upholstered in fabric, leather, coated fabric or customer's own material, featuring contrasting or tone-on-tone stitching.

Sitzkissen mit Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder mit Kundenmaterial, gekennzeichnet durch Kontrast- oder Ton-in-Ton-Nähte.

Coussin d'assise avec revêtement en tissu, cuir, tissu enduit ou revêtement client, caractérisé par des coutures en contrast ou ton sur ton.

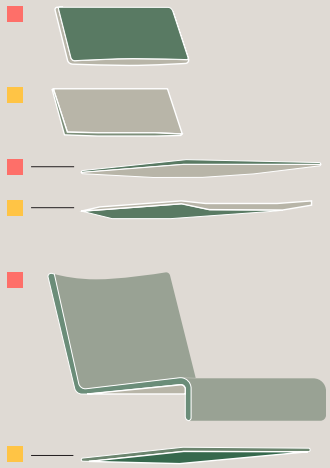
Cojín tapizado en tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente, caracterizado por costuras en contraste o tono sobre tono.

ファブリック、レザー、合成皮革、またはお客様ご支給の張地のいずれかによるシートクッション。
ステッチは張り込みと同色または対照的な色からお選びいただけます。

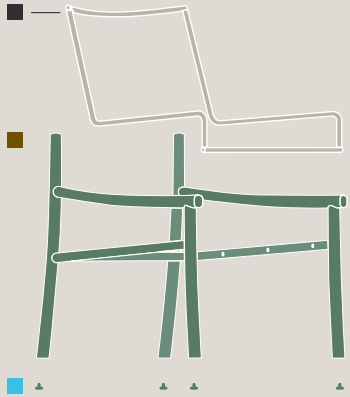
Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ

Disassemblabilità / Disassembly / Zerlegbarkeit

Per una corretta gestione del fine vita, separa i materiali e conferisci al più vicino centro di recupero o smaltimento / For proper end-of-life disposal, separate the materials and take them to the nearest recovery or disposal center / Trennen Sie die Materialien und bringen Sie sie in das nächstliegende Recycling- oder Entsorgungszentrum für eine korrekte Entsorgung am Lebensende



1



2

Désassemblabilité / Desmontabilidad / 分解の容易性

Pour une bonne gestion de la fin de vie, séparer les matériaux et les livrer au centre de valorisation ou d'élimination le plus proche / Para una gestión adecuada al final de su vida útil, separe los materiales y llevelos al centro de reciclaje o punto limipio más cercano / 本製品は材料ごとに分解することができます。廃棄の際は各自治体の指示に従って適切に処理をしてください。

1 Rivestimento
- Materiale di rivestimento
- Materiale di imbottitura

2 Scocca
- Legno
- Metallo

Piedini
- Plastica

1 Upholstery
- Upholstery
- Padding

2 Shell
- Wood
- Metal

Glides
- Plastic

1 Bezug
- Bezugsmaterial
- Polstermaterial

2 Schale
- Holz
- Metall

Fuüße
- Plastik

1 Revêtement
- Matériau de revêtement
- Matériau de rembourrage

2 Coque
- Bois
- Métal

Pieds
- Plastique

1 Tapizado
- Material de revestimiento
- Acolchado interio

2 Carcasa
- Madera
- Metal

Piess
- Plástico

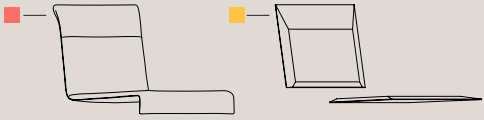
1 張り地
- 張り地材料
- クッション材

2 シェル
- ウッド仕上げ
- メタル

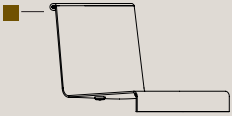
グライド
- プラスチック

Disassemblabilità / Disassembly / Zerlegbarkeit

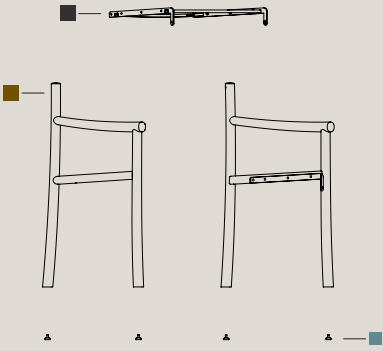
Per una corretta gestione del fine vita, separa i materiali e conferisci al più vicino centro di recupero o smaltimento / For proper end-of-life disposal, separate the materials and take them to the nearest recovery or disposal center / Trennen Sie die Materialien und bringen Sie sie in das nächstliegende Recycling- oder Entsorgungszentrum für eine korrekte Entsorgung am Lebensende



1



2



3

Désassemblabilité / Desmontabilidad / 分解の容易性

Pour une bonne gestion de la fin de vie, séparer les matériaux et les livrer au centre de valorisation ou d'élimination le plus proche / Para una gestión adecuada al final de su vida útil, separe los materiales y llevelos al centro de reciclaje o punto limipio más cercano / 本製品は材料ごとに分解することができます。廃棄の際は各自治体の指示に従って適切に処理をしてください。

1 Rivestimento
- Materiale di rivestimento
- Materiale di imbottitura

2 Scocca
- Materiale a base cellulosa

3 Base
- Metallo
- Materiale a base cellulosa
- Materiale composito

1 Upholstery
- Upholstery
- Padding

2 Shell
- Cellulose based material

3 Base
- Metallo
- Cellulose based material
- Composed material

1 Bezug
- Bezugsmaterial
- Polstermaterial

2 Schale
- Zellstoffprodukt

3 Fuüße
- Metall
- Zellstoffprodukt
- Verbundwerkstoff

1 Revêtement
- Matériau de revêtement
- Matériau de rembourrage

2 Coque
- Matériau à base de cellulose

3 Base
- Métal
- Matériau à base de cellulose
- Matériau composite

1 Tapizado
- Material de revestimiento
- Acolchado interio

2 Carcasa
- Material a base de celulosa

3 Base
- Metal
- Material a base de celulosa
- Material compuesto

1 張り地
- 張り地材料
- クッション材

2 シェル
- セルロースベースの原料

3 グライド
- メタル
- セルロースベースの原料
- 複合材料

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— IT

Tessuti: E' importante pulire regolarmente il tessuto al fine di mantenerne l'aspetto nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto, si consiglia perciò di pulire con aspirapolvere a bassa aspirazione, preferibilmente ogni settimana.
Le macchie di non unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati. Se necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunta di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida.
Per le macchie di unto è possibile utilizzare smacchiatori a secco attenendosi scrupolosamente alle indicazioni del produttore.
Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.
Formule: La soluzione saponata è composta da 1/4 dl di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso. La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta da massimo 1 cucchiaino di detersivo per ogni litro d'acqua. Se si utilizzano prodotti concentrati, versarne solo alcune gocce in ogni litro di prodotto.

Tessuti spalmati: Spolverare regolarmente con un panno in microfibra. In caso di macchie, pulire utilizzando un panno inumidito in acqua tiepida o acqua e sapone neutro. Non utilizzare prodotti abrasivi, alcol etilico e detergenti a base solvente. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Rete strutturale in tessuto knitted: Realizzata su specifica tecnica di Arper con filati in poliestere riciclato post consumo, la rete in tessuto knitted si presenta morbida e confortevole. La particolare struttura la rende drenante e traspirante, ciò garantisce un rapido passaggio d'acqua e una veloce asciugatura. Presenta un'ottima resistenza agli agenti atmosferici, all'umidità e agli sbalzi di temperatura, anche grazie all'aggiunta di stabilizzanti anti UV che prevengono e rallentano l'invecchiamento naturale senza aggiungere sostanze pericolose per l'ambiente e la salute.
Manutenzione: E' importante pulire regolarmente il tessuto al fine di mantenerne l'aspetto nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto, si consiglia perciò di pulire con aspirapolvere a bassa aspirazione, preferibilmente ogni settimana.
Le macchie di non unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati. Se necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunta di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida lasciando asciugare completamente.
Per le macchie di unto è possibile utilizzare smacchiatori a secco attenendosi scrupolosamente alle indicazioni del produttore.
Non utilizzare vapore rovente, non asciugare con apparecchi elettrici con temperature superiori ai 50°C. Non utilizzare sostanze abrasive o solventi chimici.
Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.
Formule: La soluzione saponata è composta da 1/4 dl di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso. La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta da massimo 1 cucchiaino di detersivo per ogni litro d'acqua. Se si utilizzano prodotti concentrati, versarne solo alcune gocce in ogni litro di prodotto.

Pelle, cuoio: Fare attenzione all'esposizione dei prodotti alla luce solare diretta: può alterare i colori dei rivestimenti. Evitare l'esposizione a fonti di calore.
Spolverare regolarmente con un panno morbido e asciutto. Eventuali macchie vanno rimosse prima possibile per evitare che penetrino in profondità, assorbendole immediatamente con carta assorbente o con un panno. Per la pulizia, utilizzare prodotti di qualità specifici per la pulizia della pelle, seguendo attentamente le prescrizioni del

fabbricante. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. In alternativa è possibile utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone neutro ben diluito. Non strofinare, ma tamponare delicatamente dai bordi al centro della macchia, e asciugare immediatamente dopo il trattamento.

Legno: La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando una soluzione di acqua e sapone neutro ben diluito. E' assolutamente necessario non usare smacchiatori commerciali per la pulizia. Per evitare di graffiare, utilizzare un panno morbido e pulire con movimenti circolari. Non usare solventi o prodotti abrasivi. Asciugare sempre le superfici con un panno asciutto. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Legno per l'impiego outdoor: Il legno è un materiale naturale adatto all'uso esterno. Ai fini di un approccio sostenibile, Arper seleziona esclusivamente essenze provenienti dall'Europa all'interno di una catena di custodia certificata FSC. L'utilizzo di vernici all'acqua, sicure per la salute e per l'ambiente, garantisce un elevato livello di protezione e durata all'esterno con un ridotto impatto ambientale.
Manutenzione: La polvere e le più comuni macchie possono essere rimosse usando una soluzione di acqua e sapone neutro ben diluito. E' assolutamente necessario non usare smacchiatori commerciali per la pulizia. Per evitare di graffiare, utilizzare un panno morbido e pulire con movimenti circolari delicati (in particolar modo le finiture opache, se sottoposte ad azione troppo aggressiva potrebbero manifestare delle alonature lucide). Non usare cere per mobili o pavimenti, solventi o prodotti abrasivi. Asciugare sempre le superfici con un panno asciutto. Non utilizzare l'idropulitrice o acqua ad alta pressione, che potrebbero danneggiare la superficie del legno. Nel caso di dubbi testare la soluzione pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. Rimuovere immediatamente eventuali liquidi versati sulla superficie del legno, evitare ristagni d'acqua o di altri liquidi che potrebbero danneggiare il prodotto. Il legno può presentare impurità e imperfezioni, che rientrano negli standard di qualità accettati e vanno considerate come caratteristiche distintive che ne attestano la naturale bellezza. Una manutenzione periodica e corretta prolunga la durata del prodotto.

Indicazioni d'uso & manutenzione per prodotti outdoor: Arper garantisce, attraverso test di laboratorio, la resistenza e la durata dei suoi prodotti. Si fa presente, tuttavia, che qualsiasi materiale esposto agli agenti atmosferici, anche se trattato in modo specifico per l'outdoor, subirà nel tempo un graduale degrado, la cui entità è strettamente correlata alla posizione geografica, all'andamento dei fenomeni climatici, alla presenza più o meno marcata di umidità e salinità (bordo piscina, ambienti marini). L'uso e la manutenzione sono condizioni che determinano l'effettiva resa e il mantenimento in buone condizioni del prodotto nel tempo. Si raccomanda perciò di evitare condizioni esterne critiche come l'esposizione prolungata e diretta alla luce solare, alla pioggia battente e ad ambienti aggressivi come la prossimità al bagnasciuga o dove la brezza marina può portare elevati livelli di umidità con salinità marina o sabbie abrasive. Non posizionare i prodotti in legno su tappeti erbosi o fondi irregolari, dove eventuali ristagni d'acqua potrebbero danneggiare le parti a contatto. In ogni caso, non lasciare mai che acqua o altri liquidi ristagnino sul prodotto. In prossimità di piante o alberi, rimuovere eventuali foglie, fiori o sostanze organiche che dovessero posarsi sulle superfici del prodotto, per evitare che il loro deterioramento possa macchiare le vernici o i tessuti. In caso di esposizione alla pioggia, appena possibile rimuovere e far asciugare separatamente i cuscini (se presenti) dalla sedia per favorire l'asciugatura e il drenaggio dell'acqua.
Si raccomanda una pulizia periodica, seguendo le indicazioni consigliate per i diversi materiali. Per brevi periodi di inutilizzo, si raccomanda di coprire il prodotto con la cover protettiva. In caso di inutilizzo prolungato o durante il periodo invernale, si raccomanda di pulire il prodotto, farlo asciugare bene, riporlo in un luogo interno ben aerato e al riparo dagli agenti atmosferici. I cuscini (se presenti) vanno rimossi dalla sedia, puliti e

lasciati asciugare bene, e infine riposti in un luogo interno ben aerato e al riparo dagli agenti atmosferici.

— EN

Fabrics: It is important that fabrics are cleaned regularly in order to keep them looking their best and extend their life. Powder and dirt can cause wear and tear on fabrics and as such we advise that you clean them using a low-pressure vacuum cleaner, preferably once a week.
Non-greasy stains can be removed by delicately dabbing them with a clean cloth that won't leave any lint or a sponge that has been soaked in clean, warm water then thoroughly squeezed out. If necessary, you can then soak with soapy water or water with liquid washing up detergent added (see formulas). Once this is done, soak the surface with clean, tepid water.
For greasy stains, use a dry stain remover. Ensure that you comply with the manufacturer's instructions as closely as possible.
If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.
Formulas: The soapy solution consists of ¼ deciliter soap flakes per liter of hot water, which must then be cooled before use. The solution with dishwashing liquid is made up of max 1 teaspoon of detergent per every liter of water. If you use concentrated products, pour only a few drops into each liter of product.

Coated fabrics: Regularly dust using a microfibre cloth. In the event of stains, clean using a cloth that has been dampened using tepid water or water with some neutral soap in it. Do not used abrasive products, ethyl alcohol and solvent-based detergents. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Structural mesh in knitted fabric: Made to Arper's technical specifications with post-consumption recycled polyester yarns, the knitted fabric mesh is soft and comfortable. The particular structure makes it self-draining and breathable, this ensures rapid passage of the water and makes it quick drying. It has excellent resistance to weathering, humidity and temperature changes, also thanks to the addition of anti-UV stabilisers that prevent and slow down natural ageing without the addition of substances dangerous to the environment or to health.
Maintenance: It is important to regularly clean the fabric in order to maintain its appearance in the best conditions and to extend its life. Dust and dirt wear out the fabric, so it is recommended to clean it with low suction vacuum cleaners, preferably once a week.
Non-grease stains are eliminated by gently dabbing them with a clean cloth that leaves no residue or a sponge immersed in clean hot water and then well squeezed. If necessary, wash by dipping the cloth used for cleaning in soapy water or water with the addition of liquid dishwashing detergent (see formulas). Then dab the surface with clean warm water, letting it dry completely.
For grease stains, it is possible to use dry stain removers, scrupulously following the manufacturer's instructions.
Do not use hot steam, do not dry with electrical appliances with temperatures above 50°C. Do not use abrasive substances or chemical solvents.
In case of doubt, test the cleaning product on a part hidden from view to verify the result, waiting at least 24 hours for any problems to arise.
Formulas: The soapy solution consists of 1/4 dl of soap flakes for each litre of hot water, which then needs to be cooled before use. The solution with liquid dishwashing detergent consists of up to 1 teaspoon of detergent per litre of water. If you use concentrated products, pour only a few drops into each litre of product.

Leather: Take care not to place products in direct sunlight as this can alter the colour of these materials. Avoid exposing the materials to heat sources.
Regularly dust using a soft, dry cloth. Any stains need to be removed as quickly as possible to prevent them from soaking in deeply. Use absorbent paper or a cloth to absorb them straight away. For cleaning, use specific, high-quality leather cleaning

products and comply with the manufacturer's instructions as closely as possible. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise. Alternatively, use a cloth that has been dampened with some water and well-diluted neutral soap. Do not rub. Instead, delicately dab the stain working from the edge into the centre, then dry immediately after treatment.

Wood: Dust and common domestic stains can be removed using a solution made from water and well-diluted neutral soap. Under no circumstances should you use commercial stain removers for cleaning. In order to avoid scratching the products, use a soft cloth and clean using circular movements. Do not use solvents or abrasive products. Always dry surfaces using a dry cloth. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Wood for outdoor use: Wood is a natural material suitable for outdoor use. For a sustainable approach, Arper selects only essences from Europe within an FSC certified chain of custody. The use of water-based paints, safe for health and the environment, guarantees a high level of protection and durability for outdoor use, with a reduced environmental impact.
Maintenance: Dust and the most common stains can be removed using a well-diluted solution of water and neutral soap. It is absolutely necessary not to use commercial stain removers for cleaning. To avoid scratching, use a soft cloth and clean with gentle, circular movements (especially the opaque finishes, if subjected to action that is too aggressive, may develop shiny halos in spots). Do not use waxes for furniture or floors, solvents or abrasive products. Always dry the surfaces with a dry cloth. Do not use the pressure washer or high-pressure water, which may damage the surface of the wood. In case of doubt, test the cleaning solution on a part hidden from view to verify the result, waiting at least 24 hours for any problems to arise. Immediately remove any liquids spilled on the surface of the wood, avoid the accumulation of water or other liquids that could damage the product.
Wood can have impurities and imperfections, which fall within accepted quality standards, and should be considered as distinctive features that attest to its natural beauty. Periodic and correct maintenance extends the life of the product.

Indications for use & maintenance of "outdoor" products: Arper guarantees, through laboratory tests, the strength and durability of its products. It should be noted, however, that any material exposed to atmospheric agents and the elements, even if treated specifically for outdoor use, will undergo a gradual deterioration over time, the extent of which is closely related to the geographical position, the evolution of climatic phenomena, the more or less marked presence of humidity, salinity (poolside, marine environments).
Use and maintenance are conditions that determine the actual yield and maintenance in good condition of the product over time. It is therefore recommended to avoid critical external conditions such as prolonged and direct exposure to sunlight, pouring rain and aggressive environments such as proximity to the seaside or where the sea breeze can bring high levels of moisture with marine salinity or abrasive sands. Do not place wooden products on lawns or uneven surfaces, where any stagnation of water may damage the parts in contact. In any case, never let water or other liquids stagnate on the product. In the vicinity of plants or trees, remove any leaves, flowers or organic substances that could rest on the surfaces of the product, to prevent that their deterioration stains the paints or fabrics. In case of exposure to rain, as soon as possible, remove the pillows (if any) from the chair and let them dry separately to facilitate drying and drainage of the water.
Periodic cleaning is recommended, following the recommended indications for the different materials. For short periods when the product is not in use, it is recommended to cover it with the protective cover. In case of prolonged non-use or during the winter period, it is recommended to clean the product, allow it to dry well, and store it in a well-aerated indoor place, protected from the elements. The pillows (if any) must be removed from the chair, cleaned and left to dry well, and finally, stored in a well-aerated

indoor place, protected from the elements.

— DE

Stoffe: Stoffe sind regelmäßig zu reinigen, um das Aussehen zu bewahren und die Lebensdauer zu verlängern. Staub und Dreck nutzen den Stoff ab, deshalb empfiehlt es sich, ihn vorzugsweise einmal wöchentlich mit niedriger Saugstufe abzusaugen.
Fettfreie Flecken lassen sich mit einem fusselfreien sauberen Tuch oder Schwamm entfernen, die in sauberes Wasser getaucht und dann gut ausgedrückt wurden. Wenn nötig, anschließend in Seifenlauge oder in Wasser mit etwas Geschirrspülmittel eintauchen (siehe Formeln). Anschließend in lauwarmes sauberes Wasser eintauchen.
Bei Fettflecken können trockene Fleckenentferner verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen.
Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.
Formeln: Für die Seifenlauge 1/4 dl Seifenspäne pro Liter heißem Wasser verwenden. Die Lauge muss vor Gebrauch abkühlen. Für die Lösung mit Geschirrspülmittel maximal 1 Teelöffel Geschirrspülmittel pro Liter Wasser verwenden. Wenn Konzentrate verwendet werden, sind einige wenige Tropfen pro Liter Wasser ausreichend.

Beschichtete textilien: Regelmäßig mit einem Mikrofasertuch abstauben. Flecken mit einem mit lauwarmem Wasser oder einer neutralen Seifenlauge angefeuchteten Tuch reinigen. Keine scheuernden Mittel, Ethylalkohol und Reiniger auf Lösungsmittelbasis verwenden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Strick-netzstoff: Der Strick-Netzstoff, der nach einer spezifischen Technik von Arper aus recyceltem Post-Consumer-Polyestergarn gefertigt wird, ist weich und bequem. Dank seiner besonderen Struktur hat es einen abtropfenden Effekt und ist atmungsaktiv. Das Wasser verbleibt somit nur kurz auf der Oberfläche und trocknet schnell. Der Netzstoff zeichnet sich durch eine optimale Resistenz gegenüber atmosphärischen Einflüssen, Feuchtigkeit und Temperaturschwankungen aus, insbesondere auch dank der UV-Stabilisatoren, die dem natürlichen Alterungsprozess entgegenwirken, ohne dass umwelt- und gesundheitsschädliche Substanzen hinzugefügt werden.
Pflege: Es ist wichtig, den Stoff regelmäßig zu reinigen, um seinen optimalen Erhaltungszustand zu bewahren und die Lebensdauer zu verlängern. Schmutz und Staub nutzen den Stoff ab. Es empfiehlt sich daher, diesen wenn möglich einmal wöchentlich mit einem Staubsauger mit geringer Saugleistung zu reinigen.
Nicht-fettige Flecken werden sanft mit einem trockenen Tuch, das keine Fusseln hinterlässt, oder mit einem Schwamm entfernt, die in warmes klares Wasser eingetaucht und dann gut ausgewrungen werden. Wenn nötig, anschließend mit Seifenwasser oder mit flüssigem Geschirrmittel (siehe Formeln) vermischtem Wasser abwischen. Die Oberfläche dann mit lauwarmem klarem Wasser abwischen und vollständig trocknen lassen.
Für fettige Flecken kann man einen Trockenfleckenentferner gemäß den Herstellerangaben verwenden.
Keinen heißen Dampf verwenden, nicht mit Elektrogeräten mit Temperaturen über 50°C trocknen. Keine abrasiven Substanzen oder chemischen Lösungsmittel verwenden.
Im Fall von Zweifeln das Putzmittel vorher an einer nichtexponierten Stelle testen, um das Resultat zu überprüfen, und mindestens 24 Stunden warten, ob Probleme auftreten.
Formeln: Die Seifenlösung setzt sich aus 1/4 dl Seifenstücken für jeden Liter warmes Wasser zusammen, das vor der Verwendung abkühlen muss. Die Lösung mit flüssigem Geschirrspülmittel setzt sich aus maximal 1 Teelöffel Spülmittel für jeden Liter Wasser zusammen. Bei Verwendung von konzentrierten Produkten reicht es aus, jedem Produktliter nur wenige Tropfen hinzuzugeben.

Leder: Bitte achten Sie darauf, die Produkte nicht direktem Sonnenlicht auszusetzen: dies kann die Bezüge ausbleichen. Nicht in der Nähe von Hitzequellen aufstellen.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Regelmäßig mit einem trockenen Mikrofasertuch abstauben. Eventuelle Flecken sind so schnell wie möglich mit Küchenpapier oder einem Tuch zu entfernen, damit sie nicht einziehen. Zum Reinigen können hochwertige Lederreiniger verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten. Alternativ kann ein mit gut gelöster neutraler Seifenlauge angefeuchtetes Tuch verwendet werden. Nicht reiben, sondern den Fleck von den Rändern zur Mitte sanft abtupfen und anschließend sofort trocknen.

Holz: Staub und haushaltsübliche Flecken können mit einer gut gelösten neutralen Seifenlauge entfernt werden. Es dürfen keine handelsüblichen Fleckenentferner für die Reinigung verwendet werden. Um Kratzer zu vermeiden, ein weiches Tuch verwenden und Kreisbewegungen machen. Keine Lösungsmittel oder scheuernden Reiniger verwenden. Flächen stets mit einem trockenen Tuch abtrocknen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Holz für die outdoor-verwendung: Holz ist ein natürliches Material, das sich für die Verwendung im Freien eignet. Arper verfolgt einen nachhaltigen Ansatz und wählt ausschließlich Hölzer, die aus Europa innerhalb einer FSC-zertifizierten Beweismittelkette stammen. Die Verwendung von gesundheits- und umweltfreundlichen Lacken auf Wasserbasis garantiert ein hohes Maß an Schutz und Langlebigkeit im Freien mit einem reduzierten Umwelteinfluss.
Pflege: Staub und normale Flecken können mit einer Wasserlösung und gut verdünnter Neutralseife entfernt werden. Keinesfalls dürfen kommerzielle Fleckentferner für die Reinigung verwendet werden. Um Kratzer zu vermeiden, ein weiches Tuch verwenden und mit sanften kreisförmigen Bewegungen putzen (insbesondere matte Finishes, die glänzende Ränder aufweisen könnten, wenn sie einer zu aggressiven Reinigung unterzogen werden). Keine Wachse für Möbel oder Fußböden, Lösungsmittel oder abrasive Produkte verwenden. Flächen immer mit einem trockenen Tuch trocknen. Keine Hochdruckreiniger oder Hochdruckwasser verwenden, die die Holzoberfläche beschädigen könnten. Im Fall von Zweifeln die Putzlösung vorher an einer nichtexponierten Stelle testen, um das Resultat zu überprüfen, und mindestens 24 Stunden warten, ob Probleme auftreten. Flüssigkeiten, die auf der Holzoberfläche ausgeschüttet werden, müssen sofort entfernt werden, um zu vermeiden, dass sich das Wasser oder andere Flüssigkeiten anstauen, die das Produkt beschädigen könnten. Das Holz kann Verunreinigungen und Mängel aufweisen, die unter die akzeptierten Qualitätsstandards fallen und als charakteristisches Merkmal gelten, das die natürliche Schönheit des Produkts unterstreicht. Eine regelmäßige und richtige Pflege verlängert die Lebensdauer des Produkts.

Verwendungs- und pflegehinweise für outdoor-produkte: Arper garantiert durch Labortests die Widerstandsfähigkeit und Langlebigkeit seiner Produkte. Wir weisen darauf hin, dass sich jedes Material im Laufe der Zeit abnutzt, das atmosphärischen Einflüssen ausgesetzt ist, trotz einer spezifischen Outdoor-Behandlung. Das Ausmaß hängt eng mit der geografischen Lage, der Entwicklung klimatischer Phänomene, vorhandener Feuchtigkeit und der Salinität (Schwimmbeckenrand, Meernähe) zusammen.
Die Verwendung und Pflege sind Konditionen, die die effektive Leistung und den guten Erhaltungszustand des Produkts im Lauf der Zeit gewährleisten. Es ist daher ratsam, kritische Außenkonditionen zu meiden, wie die verlängerte und direkte Aussetzung an Sonnenlicht, Regen und aggressive Umfelder wie die Nähe zur Strandlinie oder dort, wo die Meeresbrise für einen hohe Feuchtigkeit mit Salinität oder abrasivem Sand sorgt. Bitte positionieren Sie die Holzprodukte nicht auf Grasflächen oder unregelmäßige Untergründe, wo eventuelle Staunässe die anliegenden Teile schädigen könnte. Sorgen Sie bitte immer dafür, dass sich Wasser oder andere Flüssigkeiten niemals auf dem Produkt anstauen. In der Nähe von Pflanzen und Bäumen sollten Blätter, Blüten oder organische Substanzen entfernt werden, damit sich diese nicht auf der Produktoberfläche ablagern und im Laufe ihres Verfallprozesses Lacke und Stoffe beschmutzen.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Wenn das Produkt Regen ausgesetzt ist, muss es so schnell wie möglich entfernt und die Kissen (wenn vorhanden) separat vom Stuhl getrocknet werden, um die Trocknung und das Abtropfen des Wassers zu unterstützen.
Wir empfehlen eine regelmäßige Reinigung gemäß den für die verschiedenen Materialien empfohlenen Angaben. Wenn das Produkt über einen kurzen Zeitraum hinweg nicht verwendet wird, empfehlen wir es, mit dem Schutzcover zu überdecken. Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum hinweg nicht verwendet wird oder während der Wintermonate, empfehlen wir, dieses zu reinigen, gut zu trocknen und an einem gut durchlüfteten und vor Wettereinflüssen geschützten Ort im Innenbereich aufzubewahren. Die Kissen (wenn vorhanden) müssen vom Stuhl entfernt, gereinigt gut getrocknet und anschließend an einem gut durchlüfteten und vor Wettereinflüssen geschützten Ort im Innenbereich aufbewahrt werden.

— FR

Tissus : Il est important de nettoyer régulièrement le tissu afin de maintenir son aspect dans des conditions optimales et de prolonger sa durée de vie. La poussière et la saleté abiment le tissu, nous recommandons donc de le nettoyer avec un aspirateur à faible aspiration, de préférence chaque semaine.
Les taches non grasses peuvent être éliminées en les tamponnant délicatement avec un chiffon propre qui ne dépose pas de fibres ou avec une éponge plongée au préalable dans une eau chaude et propre puis bien essorée. Trempez si besoin avec de l'eau savonneuse ou avec de l'eau contenant un peu de liquide vaisselle (voir formules). Rincez ensuite abondamment la surface avec de l'eau chaude et propre.
Pour les taches de graisse, il est possible d'utiliser des produits de nettoyage à sec en veillant à suivre scrupuleusement les instructions fournies par le fabricant.
En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.
Formules : La solution savonneuse est composée de 1/4 de décilitre de copeaux de savon pour 1 litre d'eau chaude. Laisser refroidir avant utilisation. La solution avec liquide vaisselle est composée d'une cuillère à café de liquide vaisselle pour 1 litre d'eau. Si des produits concentrés sont utilisés, verser seulement quelques gouttes pour un litre de produit.

Tissus enduits : Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon en microfibre. En cas de taches, nettoyez avec un chiffon imbibé d'eau tiède ou d'un mélange d'eau et de savon neutre. N'utilisez pas de produits abrasifs, d'alcool éthylique ou de produit nettoyant à base de solvant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Filet structurel en tissu knitted : Réalisé selon les spécifications techniques de Arper avec des fils en polyester recyclé post-consommation, le filet en tissu « knitted » offre à la fois souplesse et confort. Drainant et respirant grâce à sa structure particulière, il laisse vite passer l'eau et sèche rapidement. Il offre une excellente résistance aux intempéries, à l'humidité et aux changements brusques de température, grâce aussi à l'ajout de stabilisateurs anti-UV qui préviennent et retardent le vieillissement naturel et ne comportent pas de substances nocives pour l'environnement, ni pour la santé.
Entretien : Il est important de nettoyer régulièrement le tissu afin de maintenir son aspect dans des conditions optimales et de prolonger sa durée de vie. La poussière et la saleté abiment le tissu, nous recommandons donc de le nettoyer avec un aspirateur à faible aspiration, de préférence chaque semaine.
Les taches non grasses peuvent être éliminées en les tamponnant délicatement avec un chiffon propre qui ne dépose pas de fibres ou avec une éponge plongée au préalable dans une eau chaude et propre puis bien essorée. Tremper si besoin avec de l'eau savonneuse ou avec de l'eau contenant un peu de liquide vaisselle (voir formules). Rincer ensuite abondamment la surface avec de l'eau chaude et propre, puis laisser sécher complètement.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Pour les taches de graisse, il est possible d'utiliser des produits de nettoyage à sec en veillant à suivre scrupuleusement les instructions fournies par le fabricant.
Ne pas utiliser de vapeur brûlante, ne pas sécher avec des appareils électriques avec une température supérieure à 50 °C. Ne pas utiliser des substances abrasives ni des solvants chimiques.
En cas de doute, tester le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat et attendre au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.
Formules: La solution savonneuse est composée de 1/4 dl de flocons de savon par litre d'eau chaude. Elle doit être refroidie avant utilisation. La solution avec produit vaisselle se compose d'un maximum de 1 cuillère à café de produit par litre d'eau. En cas d'utilisation d'un produit concentré, en verser quelques gouttes par litre d'eau.

Cuir : Prenez garde à l'exposition des produits à la lumière directe du soleil: cela peut altérer les couleurs des revêtements. Évitez l'exposition à des sources de chaleur. Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon doux et sec. Toutes les taches doivent être éliminées le plus vite possible pour éviter qu'elles ne pénètrent en profondeur. Il faut pour cela les absorber immédiatement à l'aide de papier absorbant ou d'un chiffon. Pour le nettoyage, utilisez des produits de qualité spécialement conçus pour le nettoyage du cuir, en suivant attentivement les instructions du fabricant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Alternativement, vous pouvez utiliser un chiffon imbibé d'eau et de savon neutre bien dilué. Ne frottez pas, mais tamponnez doucement des bords vers le centre de la tache et séchez immédiatement après le traitement.

Bois : La poussière et les taches domestiques les plus courantes peuvent être éliminées à l'aide d'une solution aqueuse de savon neutre bien dilué. Il est impératif de n'utiliser pour le nettoyage aucun produit détachant du commerce. Pour éviter les rayures, utilisez un chiffon doux et nettoyez en effectuant des mouvements circulaires. N'utilisez pas de solvants ni de produits abrasifs. Séchez toujours les surfaces à l'aide d'un chiffon sec. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Bois pour une utilisation à l'extérieur : Le bois est un matériau naturel qui convient pour une utilisation à l'extérieur. Dans le cadre de son approche durable, Arper sélectionne exclusivement des essences provenant d'Europe, dans une chaîne de traçabilité certifiée FSC. L'utilisation de peintures à l'eau, sans danger pour la santé et l'environnement, garantit à la fois un degré élevé de protection et de durabilité en extérieur et un impact moindre sur l'environnement.
Entretien : La poussière et les taches les plus courantes peuvent être éliminées au moyen d'une solution d'eau et de savon neutre bien dilué. Il est impératif de n'utiliser pour le nettoyage aucun produit détachant du commerce. Afin d'éviter les rayures, utiliser un chiffon doux et nettoyer en effectuant des mouvements circulaires (en particulier, un nettoyage trop agressif des surfaces à finition mate pourrait provoquer l'apparition d'auréoles brillantes). Ne pas utiliser de cires pour meubles ou pour sols, ni de solvants, ni de produits abrasifs. Séchez toujours les surfaces à l'aide d'un chiffon sec. Ne pas utiliser de nettoyeur ni de jet d'eau à haute pression, car cela pourrait endommager la surface du bois. En cas de doute, tester la solution de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat et attendre au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Retirer immédiatement tout liquide renversé sur la surface du bois, ne pas laisser stagner l'eau ni d'autres liquides qui pourraient endommager le produit. Le bois peut présenter des impuretés et des imperfections, qui rentrent dans les standards de qualité acceptés et doivent être considérées comme des caractéristiques distinctives qui attestent de sa beauté naturelle. Un bon entretien périodique prolonge la durée de vie du produit.
Conseils d'utilisation et d'entretien des produits pour l'extérieur : Par des tests en laboratoire, Arper garantit la résistance et la longévité de ses produits. Veuillez

cependant noter que tout matériau exposé aux intempéries, même lorsqu'il a été spécialement traité pour l'extérieur, subira une dégradation progressive au fil du temps. L'étendue de cette dégradation est étroitement liée à la position géographique, à l'évolution des phénomènes climatiques, à un degré plus ou moins élevé d'humidité ou de salinité (bord de piscine, environnements marins).
L'utilisation et l'entretien sont des conditions qui déterminent le rendement effectif et le maintien du produit en bon état au cours du temps. Il est donc recommandé d'éviter les conditions extérieures critiques telles que l'exposition prolongée à la lumière directe du soleil, la pluie battante et les environnements agressifs tels que la proximité du bord de l'eau ou les lieux où la brise de mer peut amener des niveaux élevés d'humidité accompagnés de salinité marine ou de sables abrasifs. Ne placez pas de produits en bois sur des pelouses ou des sols irréguliers, où une stagnation d'eau pourrait endommager les parties en contact. Dans tous les cas, ne laissez jamais de l'eau ni aucun autre liquide stagner à la surface du produit. À proximité de plantes ou d'arbres, retirez toutes les feuilles, fleurs ou substances organiques susceptibles de se déposer sur les surfaces du produit, afin d'éviter que leur détérioration ne laisse des taches sur les peintures ou les tissus. En cas d'exposition à la pluie, le cas échéant, retirez dès que possible et faites sécher séparément les coussins de la chaise pour faciliter le séchage et l'évacuation de l'eau.
Il est recommandé de procéder périodiquement à un nettoyage en suivant les indications conseillées pour les différents matériaux. Si le produit n'est pas utilisé durant une courte période, il est recommandé de le couvrir avec sa housse de protection. En cas de non-utilisation prolongée ou bien durant la période hivernale, il est recommandé de nettoyer le produit, de bien le laisser sécher et de l'entreposer à l'intérieur dans une pièce bien ventilée et à l'abri des intempéries. Les coussins (s'il y en a) doivent être retirés de la chaise, nettoyés et bien séchés, puis rangés dans un endroit interne bien ventilé à l'abri des intempéries.

— ES
Tejidos: Es importante limpiar periódicamente el tejido para mantener su aspecto en las mejores condiciones posibles y prolongar su duración. El polvo y la suciedad estropean el tejido, así que se recomienda limpiarlo con un aspirador de baja potencia, preferentemente una vez a la semana.
Las manchas que no sean de grasa se quitan presionando suavemente con un paño limpio que no deje pelusas o con una esponja, previamente empapados en agua caliente limpia y bien escurridos. Si fuese necesario, a continuación mojar con agua y jabón o con agua mezclada con detergente líquido para los platos (ver fórmulas). Después, mojar la superficie con agua limpia templada.
Para las manchas de grasa, se puede recurrir a quitamanchas en seco, siguiendo rigurosamente las indicaciones del fabricante.
En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.
Fórmulas: La solución enjabonada está compuesta por 1/4 dl de escamas de jabón por cada litro de agua caliente, que se ha de dejar enfriar antes del uso. La solución con líquido lavavajillas está compuesta por máx. 1 cucharilla de detergente por cada litro de agua. Si se usan productos concentrados, echar solamente unas gotas por cada litro de producto.

Tejidos Recubierto: Quitar el polvo periódicamente con un paño de microfibra. En caso de manchas, limpiar con un paño humedecido en agua templada o en agua con jabón neutro. No utilizar productos abrasivos, alcohol etílico ni detergentes con disolventes. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Malla estructural de tejido de punto: Fabricada según las especificaciones técnicas de Arper con hilos de poliéster reciclados después del consumo, la malla de tejido de punto es suave y cómoda. Gracias a su particular estructura, es drenante y transpirable, lo que garantiza un rápido paso del agua y un secado veloz. Ofrece una excelente resistencia a los agentes atmosféricos, a la humedad y a los cambios de

temperatura, gracias también a la adición de estabilizadores anti-UV que previenen y ralentizan el envejecimiento natural sin añadir sustancias peligrosas para el ambiente y la salud.
Mantenimiento: Es importante limpiar el tejido con regularidad para mantener su mejor aspecto y prolongar su vida útil. El polvo y la suciedad desgastan el tejido, por lo que se aconseja limpiarlo con una aspiradora de baja succión, preferiblemente una vez por semana.
Las manchas que no sean de grasa pueden eliminarse dando suaves toques con un paño limpio que no deje pelusas o una esponja que haya sido previamente sumergida en agua caliente limpia y luego bien escurrida. Si es necesario, empapar posteriormente con agua con jabón o con agua con adición de detergente lavavajillas líquido (ver fórmulas). A continuación, empapar la superficie con agua limpia y tibia, y dejar que se seque completamente.
Para las manchas de grasa, se pueden utilizar quitamanchas en seco, siguiendo estrictamente las instrucciones del fabricante.
No utilizar vapor caliente, no secar con aparatos eléctricos con temperaturas superiores a 50°C. No utilizar sustancias abrasivas ni disolventes químicos.
En caso de duda, probar el producto de limpieza en una parte oculta a la vista para verificar el resultado, y esperar al menos 24 horas para averiguar si aparece algún problema.
Fórmulas: La solución con jabón tiene 1/4 dl de copos de jabón por litro de agua caliente, que debe enfriarse antes de su uso. La solución con detergente lavavajillas líquido tiene un máximo de 1 cucharadita de detergente por litro de agua. Si se utilizan productos concentrados, verter sólo unas gotas por litro de producto.

Cuero: Tener cuidado con la exposición de los productos a la luz solar directa: puede alterar los colores de los revestimientos. Evitar la exposición a fuentes de calor. Quitar el polvo periódicamente con un paño suave y seco. En caso de manchas, hay que quitarlas lo antes posible para evitar que penetren en profundidad. Se recomienda absorberlas de inmediato con papel de cocina o con un paño. Para la limpieza, utilizar productos de calidad específicos para la piel y seguir atentamente las indicaciones del fabricante. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas. Como alternativa, también se puede utilizar un paño humedecido con agua y jabón neutro bien diluido. No frotar, sino presionar con suavidad desde los bordes hacia el centro de la mancha, y secar inmediatamente después.

Madera: El polvo y las manchas domésticas más habituales se pueden quitar con una solución de agua y jabón neutro bien diluido. Es imprescindible evitar el uso de quitamanchas comerciales. Para evitar rayar la superficie, utilizar un paño suave y limpiar con movimientos circulares. No usar disolventes ni productos abrasivos. Secar siempre las superficies con un paño seco. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Madera para exteriores: La madera es un material natural apto para exteriores. Para un enfoque sostenible, Arper selecciona exclusivamente maderas procedentes de Europa dentro de una cadena de custodia con certificación del FSC. El uso de pinturas al agua, seguras para la salud y para el ambiente, garantiza un alto nivel de protección y durabilidad en exteriores con un reducido impacto ambiental.
Mantenimiento: El polvo y las manchas más comunes pueden eliminarse con una solución de agua y jabón neutro bien diluido. Es absolutamente necesario no utilizar quitamanchas comerciales para la limpieza. Para evitar que se produzcan arañazos, utilizar un paño suave y limpiar con movimientos circulares delicados (en los acabados mate, en particular, podrían aparecer halos brillantes si son sometidos a una acción demasiado agresiva). No utilizar ceras para muebles o suelos, disolventes o productos abrasivos. Siempre limpiar las superficies con un paño seco. No utilizar una lavadora a presión o agua a alta presión, ya que podría dañar la superficie de la madera. En caso de duda, probar la solución de limpieza en una parte oculta a la vista para verificar

el resultado, y esperar al menos 24 horas para averiguar si aparece algún problema. Retirar inmediatamente cualquier líquido que se haya derramado sobre la superficie de la madera, evitar el estancamiento de agua u otros líquidos que podrían dañar el producto. La madera podría presentar impurezas e imperfecciones, que están dentro de las normas de calidad aceptadas y deben considerarse como rasgos distintivos que atestiguan su belleza natural. Un mantenimiento regular y correcto prolongará la vida útil del producto.

Instrucciones de uso y mantenimiento para los productos de exterior: Arper garantiza, mediante pruebas de laboratorio, la resistencia y durabilidad de sus productos. No obstante, hay que tener en cuenta que cualquier material expuesto a los agentes atmosféricos, aunque haya sido tratado específicamente para su uso en exteriores, sufrirá una degradación progresiva a lo largo del tiempo, cuyo alcance está estrechamente relacionado con la posición geográfica, los fenómenos climáticos, la presencia de una humedad más o menos marcada, la salinidad (cerca de piscinas, ambientes marinos).
El uso y el mantenimiento son condiciones que determinan el rendimiento efectivo y la conservación del producto en buen estado a lo largo del tiempo. Por lo tanto, se recomienda evitar las condiciones críticas en el exterior, como la exposición prolongada y directa a la luz del sol, la lluvia torrencial y los entornos agresivos, como la proximidad a la costa o donde la brisa marina pueda generar altos niveles de humedad con salinidad del mar o arenas abrasivas. No coloque los productos de madera sobre el césped o suelos irregulares, donde cualquier estancamiento de agua podría dañar las piezas en contacto con dichas superficies. En cualquier caso, nunca permita que el agua u otros líquidos se estanquen en el producto. Si está cerca de plantas o árboles, retire las hojas, flores o materia orgánica que puedan depositarse en las superficies del producto, para evitar que su deterioro manche las pinturas o los tejidos. En caso de exposición a la lluvia, retire y seque lo antes posible los cojines (si los hay) por separado de la silla para facilitar el secado y el drenaje del agua.
Se recomienda una limpieza periódica, siguiendo las indicaciones recomendadas para los diferentes materiales. Para periodos cortos de no utilización, se recomienda cubrir el producto con la funda de protección. En caso de no utilización prolongada o durante el periodo invernal, se recomienda limpiar el producto, secarlo bien y guardarlo en un lugar interior bien ventilado y protegido de los agentes atmosféricos. Los cojines (si los hay) se deben retirar de la silla, limpiar y dejar secar bien, y luego guardar en un lugar interior bien ventilado y protegido de los agentes atmosféricos.

— JP
ファブリック: 外観を最も良い状態に維持して、より長くお使いいただくためには、定期的なファブリックのお手入れが大切です。ほこりや汚れはファブリックを傷める原因となるため、吸引力の低い掃除機で、週に1度のお掃除をお勧めします。
油汚れ以外の汚れは、清潔な熱湯に浸してよく絞った清潔な布で、毛やスポンジを残さないもを使用し、軽くたたいて落とします。その後、必要に応じて、石鹸水または食器用液体洗剤（組成をご確認ください）を加えた水に浸けてから、清潔なぬるま湯を表面に浸します。
油汚れには、製造元の指示に厳密に従い、ドライクリーニング染み抜き剤を使用することが可。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。
配合: 石鹸水は、湯1リットルに対して粉状石鹸**25 ml**を加えてから、冷えるのを待って使用します。食器用液体洗剤の場合は、水**1**リットルに対して茶さじ一杯の洗剤を加えます。
濃縮タイプの洗剤を使用する場合は、**1**リットルの水に数滴の洗剤を加えてください。

コーティング加工ファブリック: マイクロファイバー布で定期的にほこりを除去してください。汚れのある場合は、ぬるま湯または中性石鹸と水で湿らせた布で拭いてください。研磨剤、エチルアルコール、溶剤ベースのクリーナーは使用しないでください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。
ニットファブリック製メッシュ構造:
使用済みプラスチックを再生したリサイクルポリエステル糸を使用し、**Arper**の技術仕様に基づいて作られたニットファブリック製メッシュは、柔らかくて快適です。この特別構造により、水はけと通気性が向上し、水分が迅速に通過することで速やかに乾燥します。

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

また、環境や健康に有害な物質を添加することなく自然劣化を防ぎ、遅らせる抗紫外線安定剤の添加により、大気中の物質、湿気、急激な温度変化に対する優れた耐性を備えています。
お手入れ：長期にわたり外観を最良の状態に維持するためには、ファブリックの定期的なお手入れが重要となります。ほこりや汚れはファブリックの摩耗につながるため、可能であれば週1回、低吸引力の掃除機でのお掃除をお勧めします。
油脂性でない汚れは、糸くずの出ない清潔な布かスポンジを清潔な温水に浸してからよく絞ったもので、軽くたたいて取り除きます。必要に応じて、その後、石鹸水または食器用液体洗剤（処方を参照）を加えた水に浸します。次に、表面を清潔な温水に浸してから、完全に乾かします。
油脂性の汚れの場合は、ドライ洗浄剤を使用することができます。この場合、製造元の指示に厳密に従ってください。
高温の蒸気を使用したり、温度が50°Cを超える電化製品で乾燥させたりしないでください。研磨剤や化学溶剤は使用しないでください。
洗浄剤が使用可能かどうか疑問がある場合は、見えない部分で試し、24時間以上経過してから、問題が発生しないかどうか結果を確認してください。
処方：石鹸水の作り方は、お湯1リットルあたり削った石鹸1/4デシリットルを溶かし、さまして使用してください。食器用液体洗剤を含む溶剤は、水1リットルあたり最大小さじ1杯の洗剤を加えて作ります。濃縮製品を使用する場合は、製品1リットルあたり数滴のみ加えます。

ハイクラスハードレザー：製品を直射日光にさらす際にはご注意ください。
コーティングが変色することがあります。熱源にさらさないでください。
乾いた柔らかい布で定期的にほこりを除去してください。汚れが深く浸透するのを防ぐため、汚れはペーパータオルまたは布ですぐに吸い取るようにして、できるだけ早く取り除いてください。お手入れには、製造元の指示に注意深く従い、レザー用の高品質の製品を使用してください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。または、水とよく薄めた中性石鹸で湿らせた布を使用することもできます。擦らないように注意して、汚れの端から中央に向かって軽くたたき、お手入れ後はすぐに乾かしてください。

ウッド：ほこりや家庭の最も一般的な汚れは、十分に薄めた中性石鹸と水の溶液を使用して取り除くことができます。市販の染み抜き剤は決して使用しないでください。傷を付けないようにするため、柔らかい布を使用して、円を描くように拭いてください。溶剤や研磨剤は使用しないでください。必ず乾いた布で表面の水分を拭き取ってください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

屋外使用用のウッド:
ウッドは屋外での使用に適した天然素材です。持続可能なアプローチを目的として、ArperはFSC認証を受けた加工・流通過程内でヨーロッパ産木材のみを選択しています。健康と環境に安全な水性塗料を使用することで、環境への影響を削減すると同時に、屋外における優れた保護効果と耐久性を保証します。
お手入れ：ほこりや最も一般的な汚れは、中性石鹸を水によく溶かした溶液を使って取り除くことができます。お手入れには、市販の染み抜き剤は一切使用しないでください。キズがつくのを防ぐために、柔らかい布を使用し、円を描くようにやさしく拭いてください（特にマット仕上げの場合、力を入れすぎたりすると、光沢のある艶が出る可能性があります）。家具や床用のワックス、溶剤、研磨剤は使用しないでください。必ず乾いた布で表面を拭いてください。高圧洗浄機や高圧水は使用しないでください。ウッドの表面を損なう恐れがあります。
洗浄剤が使用可能かどうか疑問がある場合は、見えない部分で試し、24時間以上経過してから、問題が発生しないかどうか結果を確認してください。ウッド表面に液体がこぼれた場合は、すぐに取り除き、水やその他の液体が溜まらないようにしてください。製品を損なう恐れがあります。ウッドには不純物が含まれていたり、傷などが見られることがありますが、これらは品質基準の許容範囲内であり、自然の美しさの証である独特の特性です。定期的かつ適切なお手入れにより、製品をより長くお使いいただけるようになります。

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

屋外用」製品の取扱説明書・メンテナンスガイド:
Arperでは、ラボ試験の実施により、製品の強度と耐久性を保証します。ただし、いずれの素材も、屋外用の特別処理が施されてはいても、大気中の物質にさらされることで時間の経過とともに徐々に劣化することにご注意ください。劣化の程度は、地理的位置、気候現象の傾向、顕著な湿気の有無、塩分（プールサイドや海辺）と密接に関連しています。

製品が適切に機能し、長期にわたり良好な状態を維持するための決め手となるのは、お取り扱い方法とメンテナンスです。したがって、直射日光や雨に長時間さらしたり、塩分や研磨砂を含む高湿度の海風が吹き寄せる場所や波打ち際など侵食性の高い環境に長時間置いたりするなどの、過酷な屋外条件を回避することをお勧めします。芝生や平らでないところに木製品を置かないでください。水が溜まり、接触している部分を傷める恐れがあります。いずれの場合も、水やその他の液体が製品上に溜まらないようにしてください。植物や木の近くでは、製品の表面に付着した葉や花、その他の有機物質を取り除いてください。これらが腐敗して、塗装やファブリックを汚す恐れがあります。チェアに雨があたった場合は、クッションがあれば、できるだけ早く取り外して乾かすことで、チェアから水分を拭き取り、乾きやすくします。素材ごとに推奨される指示に従い、定期的にお手入れしてください。短期間使用しない場合は、製品を保護カバーで覆います。長期間使用しない場合や冬季には、製品のお手入れ後、よく乾かしてから、換気の良い屋内に保管し、大気中の物質から保護するようにしてください。クッションがある場合は、チェアから取り外し、お手入れ後よく乾かしてから、換気の良い屋内に保管して、大気中の物質から保護するようにしてください。

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— IT
EN16139 - Mobili - Resistenza, durabilità e sicurezza - Requisiti per sedute non domestiche
Applicazioni:
Livello L1 (generale) tutti i tipi di applicazioni in edifici adibiti ad ufficio, showrooms, sale pubbliche, ristoranti, mense, banche, bar.
Livello L2 (estremo) night-clubs, stazioni di polizia, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.
— Utilizzo: il prodotto può essere impiegato solo in modo corretto e nel rispetto dell'obbligo di diligenza. In caso di utilizzo inappropriato (ad es. al posto di una scala, sedendosi sui braccioli o con carichi estremi unilaterali), sussiste il rischio di incidente.
— Precauzioni: si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio dei fissaggi di collegamento, qualora presenti, per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto.
— Garanzia: Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.
— Informazioni per il Fine Vita: A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale, al fine di ottimizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

— EN
Ref. EN16139 – Furniture - Strength, durability and safety - Requirements for nondomestic seating
Applications:
Level L1 (general use) all kinds of applications in office buildings, showrooms, public halls, restaurants, canteens, banks, bars.
Level L2 (extreme use) night clubs, police stations, sport changing rooms, prisons, barracks.
— Correct use: the product may only be used for the purpose intended while exercising due care and attention. Using it inappropriately (e.g. as a stepladder, sitting on the armrests or placing extreme weight on one side) could result in accidents.
— Precautions: to ensure a safe use of the product, please regularly make sure all the connecting fastenings are tightened securely.
— Warranty: Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.
— Information about disposal: At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— DE
Norm DIN EN 16139 "Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich"
Anwendungen:
Prüfstufe L1 (Allgemeine Nutzung): alle Arten von Bürogebäuden, Ausstellungsräumen, öffentlichen Hallen, Restaurants, Kantinen, Banken, Bars.

Prüfstufe L2 (Starke Nutzung): Nachtclubs, Polizeistationen, Umkleideräume in Sporthalten, Gefängnisse, Kasernen.
— Gebrauch: das Produkt darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch (z.B. als Aufstiegshilfe, Sitzen auf den Armlehnen, extremen einseitigen Belastungen) besteht Unfallgefahr.
— Vorsichtsmaßnahmen: Es wird dazu geraten, den Anzug der Verbindungsschrauben regelmäßig zu kontrollieren, um einen sicheren Gebrauch des Produkts zu gewährleisten.
— Garantie: Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.
— Informationen für das Ende der Betriebsdauer: Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/ erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.

— FR
Réf. EN16139 – Mobilier – Résistance, durabilité et sécurité – Exigences applicables aux sièges à usage collectif
Applications :
Niveau L1 (général) : tous types d'applications dans des bâtiments destinés à des bureaux, des showrooms, des salles publiques, des restaurants, des cantines, des banques, des bars.
Niveau L2 (extrême) : discothèques, postes de police, vestiaires sportifs, prisons, casernes.
— Utilisation: le produit doit être utilisé selon le mode d'emploi et conformément aux règles élémentaires de sécurité. Une utilisation non conforme présente un risque d'accident (par exemple : lorsque le siège est utilisé comme marchepied ou lorsque l'on s'asseoit sur les accoudoirs).
— Précautions : il est conseillé de vérifier périodiquement que les vis de fixation sont bien serrées afin de garantir l'utilisation sûre du produit.
— Garantie : Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.
— Informations sur la fin de vie : lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la décharge la plus proche.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— ES
Ref. EN16139 - Mobiliario - Resistencia, durabilidad y seguridad – Requisitos para asientos de uso no doméstico
Aplicaciones:
Nivel L1 (uso general) todos los tipos de aplicaciones en edificios destinados a oficinas, salas de exposiciones, salas públicas, restaurantes, comedores, bancos, bares.
Nivel L2 (uso extremo) clubs nocturnos, estaciones de policía, vestuarios deportivos, cárceles, cuarteles.
— Uso: el producto debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones y siguiendo las normas generales de cuidado. En caso de utilizarse indebida (p. ej., subiéndose a ella, sentándose en los apoyabrazos o carga unilateral extrema) existe peligro de accidente.
— Precauciones: es aconsejable controlar periódicamente el apriete correcto de los tornillos de conexión para garantizar el uso del producto en condiciones de seguridad.
— Garantía: Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del producto.
— Información para el final de la vida del producto: al final de la vida del producto, en la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de eliminación más cercano.

— JP
準拠規格 **EN16139 -** 家具 - 耐久性、寿命および安全性 - 非住宅用椅子の要件
用途: レベル **L1** (一般的用途) オフィス、ショールーム、パブリックルーム、レストラン、会社・学校等の食堂、銀行、喫茶店に使用される建物内でのあらゆる用途。
レベル **L2** (極限的用途) ナイトクラブ、警察署、スポーツ施設の更衣室、刑務所、兵舎。
適切な使用:は、しかるべき注意を守り、本来意図された用途のために
正しく使わなければいけません。不適切に使用された場合（例えば、脚立の代用としたり、アームレストの上に座ったり、過度に重いものを偏った形で置いたりした場合）には、事故が起きる可能性があります。
注意: 製品を安全に使用していただくために、定期的に接続部のねじが適切に締まっているか点検してください。それぞれのアクセサリーの最大耐荷重を取扱説明書で確認してください。
保証: Arper SPA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されていることを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品 に対する損害については、当社では一切責任を負いかねます。
製品の寿命に関する情報:
製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収とリサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境への配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。

Certificazioni ambientali di prodotto / Environmental Product Certifications / Umweltzertifizierung Produkt / Certification environnement du produit / Certificaciones ambientales de producto / 環境保全に関する認証





greenguard.org

Per informazioni dettagliate sui prodotti certificati, rivolgersi ad Arper o visitare il sito www.arper.com

For detailed information on certified products, please contact Arper or visit www.arper.com

Für nähere Angaben zu den zertifizierten Produkten wenden Sie sich an Arper oder besuchen Sie die Website www.arper.com

Pour des informations détaillées sur les produits certifiés, contactez Arper ou visitez le site www.arper.com

Para obtener información detallada sobre los productos certificados, consultar a Arper o visitar el sitio web www.arper.com

認証済み製品に関する詳細情報は、Arperまでお問い合わせください。またウェブサイト www.arper.comでもご覧いただけます。

Certificazioni ambientali di prodotto / Environmental Product Certifications / Umweltzertifizierung Produkt / Certification environnement du produit / Certificaciones ambientales de producto / 環境保全に関する認証

Arper SPA si riserva di apportare modifiche e/o migliorie di carattere tecnico ed estetico ai propri prodotti in qualsiasi momento senza preavviso.
Per maggiori informazioni visitate il sito arper.com

Arper SPA reserves the right to make technical and aesthetic changes and/or improvements to its products at any time without notice.
For more information visit the website arper.com

Arper SPA behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Veränderungen und Verbesserungen technischen und ästhetischen Charakters an seinen Produkten vorzunehmen.
Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Webseite arper.com

Arper SPA se réserve le droit d'apporter des modifications et/ou des améliorations d'ordre technique et esthétique à ses produits, et ceci à tout moment et sans préavis.
Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site arper.com

Arper SPA se reserva el derecho de realizar cambios y/o mejoras técnicas y estéticas en sus productos en cualquier momento y sin previo aviso.
Para más información, visite arper.com

Arper SPAは、予告なしにいつでも製品に技術的および美的な変更
および/または改善を加える権利を留保します。
詳細については、サイトarper.comをご覧ください。

1PM1169

Italy

Monastier (TV) — Headquarters and showroom
Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com
www.arper.com

Commerciale Italia
T +39 0422 791905
F +39 0422 791900
commerciale@arper.com

Export Office
sales@arper.com

Milan — Showroom
Via Pantano 30
20122 Milan
T +39 02 89093865
milano@arper.com

EUROPE

UK

London — Subsidiary and showroom
Arper UK LTD
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Germany

Cologne — Showroom
Design Post Köln
Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Köln
T +49 221 690 650
info@designpost.de

Fruchtof München — Meeting Hub
2. Innenhof, 2. Etage
Gotzinger Straße 52b
D-81371 München
T +49 171 1080976
muenchen@arper.com

Norway

Oslo — Showroom
Drammensveien 130
0277 Oslo
T +47 908 202226
norway@arper.com

Sweden

Stockholm — Branch
T +46 705 101216
sweden@arper.com

The Netherlands

Amsterdam — Showroom
Design Post
Cruquiusweg 111-L
1019 AG Amsterdam
T +31 (0)20 705 1555
showroom@beltane.nl

AMERICA

USA

New York — Subsidiary and showroom
Arper USA Inc.
476 Broadway, Suite 2F
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Chicago — Showroom
The Merchandise Mart
Space#346 - 3rd Floor
Chicago
T +1 (336) 434 2366
infousa@arper.com

High Point, North Carolina — Production and logistics site
660 Southwest St
High Point, NC 27260
T +1 (336) 434 2370
F +1 (212) 647 8912
infousa@arper.com

Los Angeles — Showroom
550 South Hope St., Suite 275
90071 Los Angeles
T +1 (336) 434 2382
infousa@arper.com

Mexico

Mexico City — Subsidiary and showroom
Culiacan 123, Piso 9
Col. Hipodromo Condesa
Delegation Cuauhtémoc
06170 – Ciudad de México
Mexico
T +52 1 62714417
T +52 1 62714419
infolatam@arper.com

ASIA

Japan

Arper Japan K.K. — Subsidiary and showroom
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
T +81 3 5775 0008
F +81 3 5775 0009
carejpn@arper.com

China

Shanghai — Subsidiary
爱尔派（上海）家具设计有限公司
2nd Floor, Unit N204-207
Building N1,
The Bund Finance Center
558 Zhongshan NO.2 Road (E)
Shanghai – China
T +86 021 54667366
china@arper.com

Singapore

Singapore — Branch
c/o 3 Lim Teck Kim Road, #01-01
Genting Centre
088934 Singapore
singapore@arper.com

UAE

Arper Middle East — Subsidiary and showroom
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 529255633
infome@arper.com

arper